

Малюкова Д.С.
Томск, Россия

ПРИМЕНЕНИЕ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ МАНИПУЛИРОВАНИЯ ПРИ РЕКОНСТРУИРОВАНИИ ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ОБРАЗА ПОЛИТИКА В СОВРЕМЕННОМ ДИСКУРСЕ

***Аннотация.** В статье анализируются материалы из разных информационных источников, формирующие печатный образ В. Путина и включающие элементы манипуляции, то есть воздействия на подсознание человека для контроля и управления им. Автор показывает, как языковые средства применяются для создания определенного общественного мнения.*

***Ключевые слова:** языковые средства, стереотипы, метафоры, ассоциации, ярлыки, манипуляция.*

Maliukova D.S.
Tomsk, Russia

APPLICATION OF LANGUAGE MEANS OF MANIPULATION IN THE RECONSTRUCTION OF PSYCHOLOGICAL IMAGE OF A POLITICIAN IN PRESENT-DAY DISCOURSE

***Abstract.** The analysis is based on the materials taken from different sources, which create print image of V. Putin. They include elements of manipulation, i.e. influencing subconscious of a person to control and manipulate him.*

***Key words:** language means, stereotypes, metaphors, associations, labels, manipulation.*

В настоящее время на общество обрушивается огромный поток информации. Однако любая новость или событие, воздействуя на человека, создают у него социально-психологическую установку, внутреннюю готовность к каким-либо действиям. Данную особенность человеческой психики используют манипуляторы при воздействии на общественное мнение.

Согласно С.Г. Кара-Мурза, от понимания манипуляции в техническом смысле произошло современное переносное значение слова – ловкое обращение с людьми как с объектами,

вещами. Таким образом, манипуляцию можно определить как воздействие на подсознание человека для контроля или управления им. «Манипуляция – это стремление управлять другим человеком без его ведома и ему во вред» [Кара-Мурза 2000: 20].

Проанализируем использование средств языкового воздействия для того, чтобы показать, что в материалах современного политического дискурса присутствует множество примеров манипулирования общественным мнением. С помощью анализа языковых средств манипулирования реконструируем психологический портрет политического деятеля.

К основным манипулятивным технологиям, которые используются в современной системе массовых коммуникаций, относятся технологии указанные ниже.

Упрощение, стереотипизация. СМИ предназначены для масс. В них установлены жесткие ограничения на сложность сообщений. Концепцию упрощения выдвинул в начале 20-х годов У. Липпман. Он считал, что процесс восприятия – это механическая подгонка еще неизвестного явления под устойчивую общую формулу (стереотип, метафору). Поэтому пресса производит стандартизацию явления, ставшего объектом сообщения.

Сквозь призму стереотипных метафор воспринимаются реальные предметы, отношения, события, действующие лица. Например: жизнь – дорога, политика – игра, бизнес – война. «Стереотипы – неотъемлемые компоненты индивидуального и массового сознания. С их помощью происходит необходимое сокращение восприятия и иных информационных и идеологических процессов в сознании. Таким образом, стереотип, как необходимый человеку инструмент восприятия и мышления, обладает устойчивостью, может быть выявлен, изучен и использован как мишень для манипуляции» [Шиллер 1980: 43].

Метафоры, особенно стереотипные, крайне удобны для манипулятора, поскольку они являются готовыми штампами мышления, но штампами эстетически привлекательными. Данному приему воздействия уделено отдельное внимание в данной статье, так как считаем его принципиально важным, используемым повсеместно.

Поэтически выраженная мысль всегда играла огромную роль в соединении людей и программировании их поведения. «Метафоры, включая ассоциативное мышление, дают огромную экономию интеллектуальных усилий» [Кара-Мурза 2000: 51]. Сбалансировать интеллектуальные усилия заставляет челове-

ка вместо изучения и осмысления прибегать к ассоциациям и аналогиям: называть эти вещи какой-то метафорой, которая отсылает его к иным, уже изученным состояниям. Например, в связи с выборами нового российского президента появилась необходимость как-то определить его место на политической арене и СМИ предложили обществу следующие метафорические образы, которые постоянно употребляются по отношению к Д. Медведеву: «...unable to escape the shadow of his predecessor...», «...юный принц при регенте-Путине...».

Наклеивание ярлыков - это эксплуатация предрассудков и стереотипов аудитории через «наклеивание ярлыка» на объект воздействия. Ярлык характеризует его как что-то, чего аудитория боится, испытывает отвращение, находит подозрительным. Существует тенденция насыщения юмором политических статей и широкое использование в них всевозможных прозвищ политиков. Например, Медведев – «a puppet president».

Перенос положительного образа. Сущность метода состоит в проекции позитивных качеств человека (авторитет, престиж), какого-либо объекта или моральных ценностей (индивидуальный, групповой, национальный) на другого человека или группу. Например, в политической рекламе на основе известности партии (избирательного блока) или конкретного политика «раскручивается» имидж членов избирательного блока. Для создания такой устойчивой ассоциации используются совместные фотографии, объявления о поддержке, посещение регионов известным политиком и т.д. Например, поддержка В. Путиным политической партии «Единая Россия».

Техника «создания негативных ассоциаций», её задачей является активизировать в памяти человека какой-либо отрицательный образ и перенести его на конкретного политика. Пугающие темы являются одними из самых эффективных средств воздействия на целевую аудиторию. Страх обеспечивает сплочение членов группы и стимулирование тех или иных ее поступков.

Использование юмора. По своей природе юмор предполагает ту или иную нестандартную ситуацию, которая, как правило, хорошо запоминается и не вызывает неприятия. Также важно, что юмор связан с возникновением положительных эмоций. Юмористический эффект обычно достигается с помощью использования различных метафор, игры слов, ироничных высказываний.

Следует отметить, что перечисленные способы воздействия на общественное сознание могут быть дополнены большим количеством различных манипулятивных технологий. Однако мы сосредоточили внимание именно на данных методах, так как считаем, что можно проследить непосредственную связь этих приемов и использования языковых средств в их составе.

Языковые средства активно применяются для создания общественного мнения, проанализируем печатный образ В. Путина, созданный при помощи вышеперечисленных средств манипулирования. Для анализа воспользовались материалами следующих информационных источников: the Times, the Sunday Times, the Guardian. Стоит отметить, что, несмотря на обилие различных инструментов языкового манипулирования, наиболее продуктивным способом, является использование метафорических моделей, именно поэтому им уделено наибольшее внимание.

Фигура В. Путина описывается рядом специфических метафорических моделей. Необходимо отметить, что в связи с избранием нового президента, Д. Медведева и назначением В.Путина на пост главы правительства отношение к нему изменилось. Когда мы говорим о метафорах, которые употреблялись по отношению к Путину до избрания на пост главы Правительства, внимание привлекают метафоры игры, шпионажа. Языковые средства манипулирования в нижеследующих примерах выделены курсивом.

Putin is using the project as a bargaining chip in his negotiations with Russia's European energy customers. The Times, 11.07.

Vladimir Putin will be greeted with smiles, handshakes and banquets on his two-day visit to Beijing this week; but he will also be under pressure to conclude negotiations to build an pipeline that will boost China's economy. The Times, 08.07. В данном примере налицо ирония, а так же использование техники создания негативных ассоциаций: «will be greeted with smiles, handshakes and banquets - but he will also be under pressure».

Mr. Putin's image as a cold-eyed former spy and judo black belt compensates for his relative lack of stature at 5ft 7ins. The Times 05.08. Использование негативных ассоциаций “*a cold-eyed former spy*” призвано усилить впечатление и закрепить за политиком отрицательную оценку. Кроме того противопоставление «черный пояс, бывший шпион» - «небольшой рост» говорит об ироничном отношении автора.

Приведенные выше примеры свидетельствуют о том, ПОЛИТИКА В. ПУТИНА – ИГРА, это та метафорическая модель, которая описывала В. Путина. Она очень ярко характеризовала навязываемое западными обозревателями отношение к В. Путину как к политику сильному, но регулярно прибегающему к не совсем демократическим мерам при принятии решений и управлении государством. Эмоциональная окраска метафор говорила о том, что В. Путин представляется как фигура скорее отрицательная, чем положительная. Его сравнивали с лидерами СССР, обладавшими абсолютной властью, регулярно упоминали о прошлой работе в КГБ, намекая на то, что Россия недалеко ушла в развитии со времен Советского Союза. Теперь же метафорическая модель окрашена в новый цвет, к концепту ИГРА добавился концепт ТЕАТР \ ФАРС. Приведем лишь некоторые примеры:

For all the *ostentatious show* of a transfer of power, few in the Kremlin believe the ceremony in May will truly mark the end of Putin's presidency. Передача власти преподносится как фарс. The Times 04.08.

Many in Russia are convinced that *Mr. Medvedev will be little more than a figurehead* while Mr. Putin continues to run the country. The Times, 03.08. Достоверность информации проверить практически невозможно – налицо использование манипулятивной семантики.

Mr. Putin spoke first, however, *underlining the message* for millions of Russians watching on television that *he will retain a firm grip on power long after he leaves the Kremlin*. The Times, 05.08.

His *first act* as President will be to appoint his patron in a job-swap that allows Mr. Putin *to keep a firm grip on power*. The Times, 05.08.

Some believe, however, that after *installing a puppet successor* he will make a *triumphant return* as president in 2012. The Guardian, 04.08. Очевидно использование приема наклеивания ярлыков: Д. Медведев – марионетка, В. Путин – кукловод.

Many view Mr. Medvedev as little more than *a puppet selected by Mr. Putin*. The Times, 05.08.

Марионетка – театральный атрибут, новый президент преподносится как человек управляемый, безвольный. Регулярное использование данной метафорической модели закрепляет в сознании общественности стереотипное восприятие Д. Медведева в качестве номинального руководителя.

Характер В. Путина противопоставлен характеру Д. Медведева, описывается как сильный, волевой, даже агрессивный. Об этом свидетельствует огромное количество военных метафор, например:

Friendship in the pipelines – as *Cold War rivals* do business. The Sunday Times, 07.06.

But the Kremlin's relation with the West have worsened since Putin has moved to *consolidate his power* by closing down independent sources of *opposition of the "commanding heights"* of the Russia. The Sunday Times, 07.07.

Mr. Putin has promised the EU that Russia will not use oil and gas supplies to *blackmail* other countries. The Guardian, 08.06.

Fears of new Cold War as Russia threatens to switch off the gas. The Guardian, 08.06.

For the first time in Russia's post-Soviet history, the Prime Minister will also head the largest party in the Duma, *limiting Mr. Medvedev's room for maneuver*. The Times. 12.07.

Данные метафоры представляют В. Путина читателям как волевого человека, готового пойти на конфликт для достижения цели. Кроме того, он все так же обладает огромной властью в России и пытается оказать влияние (иногда давление) на другие страны. Очевидно, что западные обозреватели описывают его в темных тонах и навязывают такое восприятие своим читателям, этому свидетельствуют образы и выражения, употребляемые в метафорах (*Cold War*, *down independent sources of opposition*, *a bargaining chip*), следующие метафоры – яркое тому подтверждение:

With a total monopoly of both television and state resources, the Kremlin's preferred candidate *wills steamroll the field*. The Guardian, 12.07. Использование эвфемизма «Кремль будет непобедим» автор подразумевает безграничную власть В. Путина, и тем самым в который раз повторяет установку: «В. Путин – жесткий политик, действительно руководящий страной».

By taking *formal control* of United Russia Mr. Putin ensures that the *authority of Mr. Medvedev in the Kremlin is balanced by his own powerbase in the Duma* and White House. The Guardian, 01.08.

Seven years after *ex-KGB agent Vladimir Putin* took over as president from an enfeebled Boris Yeltsin, Russia has gone back, critics say, to the *classic authoritarian model of the state* that flourished under the tsarists and the communists. The Times, 01.08.

Использование зооморфных метафор – еще один прием манипулирования, употребляемый по отношению к В. Путину. Приведем примеры:

A. Merkel will have to *tame the Russian tiger*. The Guardian, 04.06.

The timing of the reshuffle sent a clear signal; he *will by no means be a lame duck* before the presidential campaign officially begins. The Times, 10.07.

Данные метафоры ярко характеризуют отношение к бывшему президенту России и к стране в целом, как к достаточно серьезному и, в некотором смысле, опасному оппоненту.

В результате анализа приемов манипуляции общественным мнением, можно реконструировать психологический портрет, который должен сформироваться у среднестатистического английского читателя. Для достижения этого журналисты используют такие средства манипулирования, как наклеивание ярлыков, повторение, создание негативных ассоциаций, апелляция к конкретным фактам, а также манипулятивную семантику, через использование огромного количества метафорических моделей.

Подводя итог, отметим, что СМИ – основной инструмент манипулирования общественным мнением. С помощью средств массовой информации читателю прививают определенный набор ценностей, поведенческих моделей. Люди воспринимают газетные издания в качестве официальных источников и даже, несмотря на абсурдность некоторой информации, не склонны критически относиться к ней и предпочитают принимать ее за достоверную. СМИ создают виртуальную реальность посредством отбора определенных событий для сообщений, описанных соответствующими метафорическими моделями, предлагая якобы свойственные обществу модели поведения.

ЛИТЕРАТУРА

- Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием. М., 2000.
Шиллер Г. Манипуляторы сознанием. М., 1980.
Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс // Теория метафоры. - М., 1990.
Моль А. Социодинамика культуры. - М.: Прогресс, 1973.
Зяблов В.А. Интернет – новое СМИ. - М., 1999.
Доценко Е.Л. Психология манипуляции. Феномены, механизмы, защита. - М., 1996.

Карпов А. Манипулятивные технологии PR // Журналист. 2004. № 2.

Бурдые П. Социальное пространство и символическая власть. - "Thesis" № 2, 1993.

Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. http://metaphor.narod.ru/lacoff_main.htm

© Малюкова Д.С., 2009